

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
17066

NORME
INTERNATIONALE

First edition
Première édition
2007-12-01

Hydraulic tools — Vocabulary

Outils hydrauliques — Vocabulaire



Reference number
Numéro de référence
ISO 17066:2007(E/F)

© ISO 2007

PDF disclaimer

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

PDF – Exonération de responsabilité

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.



**COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT
DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT**

© ISO 2007

The reproduction of the terms and definitions contained in this International Standard is permitted in teaching manuals, instruction booklets, technical publications and journals for strictly educational or implementation purposes. The conditions for such reproduction are: that no modifications are made to the terms and definitions; that such reproduction is not permitted for dictionaries or similar publications offered for sale; and that this International Standard is referenced as the source document.

With the sole exceptions noted above, no other part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

La reproduction des termes et des définitions contenus dans la présente Norme internationale est autorisée dans les manuels d'enseignement, les modes d'emploi, les publications et revues techniques destinés exclusivement à l'enseignement ou à la mise en application. Les conditions d'une telle reproduction sont les suivantes: aucune modification n'est apportée aux termes et définitions; la reproduction n'est pas autorisée dans des dictionnaires ou publications similaires destinés à la vente; la présente Norme internationale est citée comme document source.

À la seule exception mentionnée ci-dessus, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Published in Switzerland/Publié en Suisse

Contents

Page

Foreword.....	v
1 Scope	1
2 Terms and definitions	1
3 Hand-held hydraulic tools	3
4 Hydraulic mounted tools, portable but not hand-held.....	13
Bibliography	19
Alphabetical index	20
French alphabetical index (Index alphabétique).....	21

Sommaire

Page

Avant-propos	vi
1 Domaine d'application	1
2 Termes et définitions	1
3 Machines portatives hydrauliques tenues à la main	3
4 Machines portatives hydrauliques fixes, transportables mais non tenues à la main	13
Bibliographie	19
Index alphabétique anglais (Alphabetical index)	20
Index alphabétique	21

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 17066 was prepared by Technical Committee ISO/TC 118, *Compressors and pneumatic tools, machines and equipment*, Subcommittee SC 3, *Pneumatic tools and machines*.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO 17066 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 118, *Compresseurs et outils, machines et équipement pneumatique*, sous-comité SC 3, *Outils et machines pneumatiques*.

Hydraulic tools — Vocabulary

Outils hydrauliques — Vocabulaire

1 Scope

This International Standard provides a vocabulary for the various types of hydraulic tools, fixed and portable, and for the attachments that are used with them. The terms are given by category: general, tools for removing and shaping material, tools for assembly work.

NOTE 1 The use of the terms “tool” and “machine” can be confusing in the field of hydraulic powered tools. “Hydraulic tool” is used for hand-held machines and “fixed hydraulic tool” for larger machines, often suspended or mounted on a carrier. However, the terms “tool” and “bit” are also used for the inserted drill, file, chisel, etc. that is fitted to the machine spindle. In order to differentiate between hydraulic tool and inserted tool, the term “power tool” can be used for the former.

NOTE 2 Individual tools are usually designed to operate within a maximum specific flow category given by the European Hydraulic Tools Manufacturer Association (EHTMA). Some hydraulic tools incorporate a flow control to limit maximum speed or provide adjusting speed.

2 Terms and definitions

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale établit un vocabulaire pour les différents types de machines portatives hydrauliques fixes ou transportables ainsi que leurs accessoires. Les termes sont donnés par catégorie: termes généraux, outils pour l'enlèvement et la mise en forme des matériaux et outils d'assemblage.

NOTE 1 L'utilisation des termes «outil» et «machine» peut prêter à confusion dans le domaine des machines portatives hydrauliques à moteur. Le terme «outil hydraulique» est utilisé pour les machines portatives et le terme «machines portatives hydrauliques fixes» pour de grosses machines, souvent suspendues ou montées sur un chariot. Toutefois, les termes «outil» et «mèche» sont aussi utilisés pour le foret emmanché, la lime, le burin, etc. qui sont adaptés à la broche de la machine. Afin de différencier la machine portative hydraulique de l'outil emmanché, le terme «outil à moteur» peut être utilisé pour la forme.

NOTE 2 Les machines portatives individuelles sont normalement conçues pour fonctionner avec une catégorie maximale de flux spécifique donnée par l'Association des Fabricants Européens d'Outils Hydrauliques (EHTMA). Certaines machines portatives hydrauliques peuvent incorporer un contrôleur de flux pour limiter la vitesse maximale ou fournir une vitesse adaptée.

2 Termes et définitions

Pour les besoins du présent document, les termes et définitions suivants s'appliquent.

**2.1
power tool**

tool powered by compressed air or gas, hydraulic fluid, etc., for carrying out mechanical work

**2.2
hand-held power tool**

power tool designed such that it can be carried out to its place of use and held by hand during use

**2.3
hydraulic tool**

tool powered by pressurized hydraulic fluid, intended for carrying out mechanical work

**2.4
hand-held hydraulic tool**

hydraulic tool designed in such a way that it can be carried to its place of use and held by hand during use

**2.5
mounted hydraulic tool**

hydraulic tool designed to be mounted or supported by a fixed or moving carrier, portable but not hand-held

**2.6
rotary hydraulic tool**

rotary hydraulic power tool primarily driven by a hydraulic motor

NOTE The final movement can be rotational and continuous, rotational and intermittent, eccentric, or transformed into a reciprocating movement depending on the type of rotary machine considered.

**2.7
linear hydraulic tool**

hydraulic tool primarily driven by a linear or rotary hydraulic actuator

**2.1
machine portative à moteur**

machine portative alimentée par de l'air ou par du gaz comprimé, liquide hydraulique, etc. pour effectuer un travail mécanique

**2.2
machine portative à moteur tenue à la main**

machine portative à moteur conçue de telle façon qu'elle peut être transportée au-delà de son lieu d'utilisation et tenue à la main durant son emploi

**2.3
machine portative hydraulique**

machine portative alimentée par liquide hydraulique pressurisé, destinée à effectuer un travail mécanique

**2.4
machine portative hydraulique tenue à la main**

machine portative hydraulique conçue de telle façon qu'elle peut être transportée sur son lieu d'utilisation et tenue à la main pendant son emploi

**2.5
machine portative hydraulique fixe**

machine portative hydraulique conçue pour être montée ou soutenue par un chariot fixe ou mobile, portative mais non tenue à la main

**2.6
machine portative hydraulique rotative**

machine portative hydraulique à moteur rotatif principalement entraînée par un moteur hydraulique

NOTE Le mouvement final peut être rotatif et continu, rotatif et intermittent, excentrique, ou transformé en mouvement alternatif dépendant du type de machine rotative considéré.

**2.7
machine portative hydraulique linéaire**

machine portative à moteur principalement entraînée par un actionneur hydraulique linéaire ou rotatif

2.8**reciprocating percussive hydraulic tool**

hydraulic tool where the piston can strike directly onto an inserted tool (rivet snap, chisel or similar), or onto an anvil block, or through an extension rod holding the tool, or the tool can form an integral part of the reciprocation piston

2.8**machine portative hydraulique alternative à percussion**

machine portative à moteur où le piston peut frapper directement sur l'outil emmanché (bouterolle, burin ou similaire) ou sur une chabotte ou sur une rallonge de tige portant l'outil, ou l'outil peut faire partie intégrante du piston alternatif

2.9**rotary percussive hydraulic tool**

hydraulic tool driven by a hydraulic motor or a combination of reciprocating percussive piston and hydraulic motor with which the tool is primarily subject to both rotary and percussive action

2.9**machine portative hydraulique rotative à percussion**

machine portative à moteur entraînée par un moteur hydraulique ou une combinaison de piston alternatif à percussion et d'un moteur hydraulique avec lequel l'outil est principalement soumis à l'action tant rotative qu'à percussion

3 Hand-held hydraulic tools**3 Machines portatives hydrauliques tenues à la main****3.1 Hydraulic tools for removing and shaping material****3.1 Machines portative hydrauliques pour le travail des matériaux****3.1.1 Portable rotary and reciprocating hydraulic tools****3.1.1 Machines portatives hydrauliques transportables à moteur rotatif et alternatif****3.1.1.1****drill**

rotary hydraulic tool driving an output spindle with the output spindle normally designed to accept the inserted tool or bit and with spindle speed proportional to hydraulic flow and sometimes with possibility of reversible rotation

3.1.1.1**perceuse**

machine portative hydraulique rotative entraînant un arbre ou une broche de sortie dont l'arbre de sortie est normalement conçu pour accepter un outil ou un foret emmanché et dont la vitesse de l'arbre est proportionnelle au flux hydraulique, avec parfois une possibilité de rotation réversible



**3.1.1.2
earth auger**

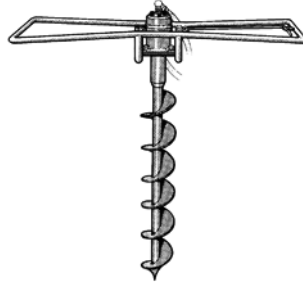
rotary hydraulic tool for driving an auger drive spindle

NOTE Spindle speed is proportional to hydraulic flow.

**3.1.1.2
tarière**

machine portative hydraulique rotative entraînant un arbre de tarière

NOTE La vitesse de l'arbre est proportionnelle au flux hydraulique.



**3.1.1.3
grinder**

hydraulic tool driving a rotary output spindle adapted to carry an abrasive wheel or device for material removal

NOTE The term "wire brush" designates the same tool as the term "grinder", but the machine is equipped with a wire brush instead of an abrasive wheel.

**3.1.1.3
meuleuse**

machine portative hydraulique entraînant une broche de sortie rotative qui permet d'adapter une meule ou un dispositif abrasif et travaillant par enlèvement de métal

NOTE Le terme «outil à broser» désigne le même outil que le terme «meuleuse», mais la machine est équipée d'une brosse métallique à la place de la meule abrasive.



**3.1.1.4
circular saw**

rotary hydraulic tool with a circular tooth blade

**3.1.1.4
scie circulaire**

machine portative hydraulique rotative avec une lame circulaire à dents

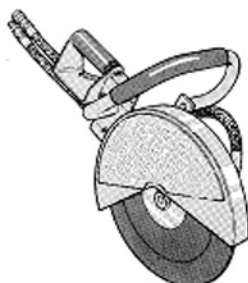


3.1.1.5
cut-off saw

rotary hydraulic tool for abrasive cutting with spindle speed proportional to hydraulic flow

3.1.1.5
tronçonneuse

machine portative hydraulique rotative pour le découpage à l'abrasif avec la vitesse de l'arbre proportionnelle au flux hydraulique



3.1.1.6
chain saw

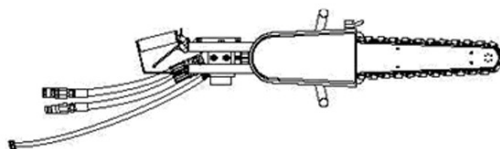
power-driven tool designed to cut wood with a saw chain and consisting of an integrated compact unit of handles, power source and cutting attachment, designed to be supported with two hands

[ISO 6531:—, definition 2.2.1]

3.1.1.6
scie à chaîne

outil à entraînement motorisé, conçu pour couper du bois à l'aide d'une chaîne, constitué d'un dispositif compact intégré comprenant des poignées, une source de puissance et un dispositif de coupe, et conçu pour être maintenu avec les deux mains

[ISO 6531:—, définition 2.2.1]



For concrete cutting

Pour la coupe du béton



For wood cutting

Pour la coupe du bois

3.1.1.7
pole chain saw

portable hand-held machine fitted with a cutting attachment mounted on a pole to enable an operator to cut the branches of standing trees

[ISO 11680-1:2000, definition 3.1]

3.1.1.7
perche élagueuse à moteur

machine portative tenue à la main équipée d'un dispositif de coupe monté sur une perche permettant à un opérateur de couper les branches des arbres sur pied

[ISO 11680-1:2000, définition 3.1]



3.1.1.8
sander

power hydraulic for polishing or sanding fitted with a flexible pad

3.1.1.8
ponceuse

machine portative hydraulique pour le polissage et le ponçage, équipée d'un plateau souple

(picture not available)

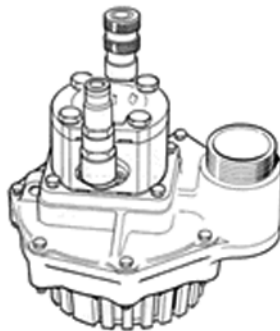
(figure non disponible)

3.1.1.9
rotary pump

rotary hydraulic tool for pumping clear fluids or slurries or suspended solids

3.1.1.9
pompe rotative

machine portative hydraulique rotative pour le pompage de liquides propres, de boues liquides ou de solides suspendus



3.1.1.10**fan**

rotary hydraulic tool for blowing or moving air in confined spaces

3.1.1.10**ventilateur**

machine portative hydraulique rotative pour le soufflage ou le déplacement d'air dans des espaces confinés

**3.1.1.11****core drill**

rotary hydraulic tool for abrasive cutting of holes, especially using coring bits up to 160 mm in diameter

3.1.1.11**carotteur**

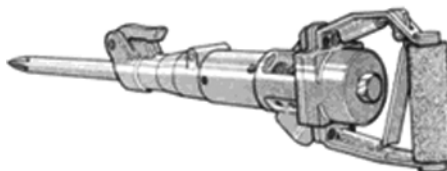
machine portative hydraulique rotative pour le perçage de trous à l'abrasif, spécialement utilisée avec des mèches de carottage jusqu'à 160 mm de diamètre

**3.1.2 Portable linear percussive hydraulic tools****3.1.2 Machines portatives hydrauliques transportables à percussion linéaire****3.1.2.1****pick hammer**

hydraulic tool with percussive mechanism for light demolition work, primarily for use in the horizontal plane

3.1.2.1**marteau-piqueur**

machine portative hydraulique avec mécanisme de percussion utilisée pour des travaux légers de démolition, principalement pour l'utilisation sur un plan horizontal

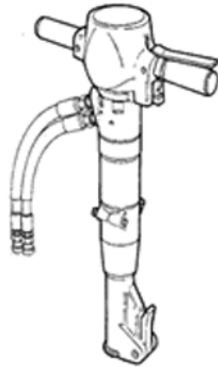


**3.1.2.2
breaker**

hydraulic tool with percussive mechanism for breaking up concrete, rock, brickwork, asphalt, etc., primarily for use in the vertical plane

**3.1.2.2
marteau brise-béton**

machine portative hydraulique avec mécanisme de percussion utilisée pour briser le béton, la pierre, la maçonnerie, l'asphalte, etc., principalement pour l'utilisation sur un plan vertical



**3.1.2.3
tamper**

hydraulic tool with percussive mechanism for compacting earthworks around poles or compacting soil in re-filled excavations

**3.1.2.3
dameur**

machine portative hydraulique avec mécanisme de percussion pour le compactage de terrassement autour de poteaux ou le compactage du sol après le remplissage de tranchées



**3.1.2.4
percussive driver**

hydraulic tool with percussive mechanism for driving posts, piles, etc.

**3.1.2.4
marteau-batteur à percussion**

machine portative hydraulique avec mécanisme de percussion pour enfoncer les poteaux, les pieux, etc.



3.1.3 Rotary percussive hydraulic tools

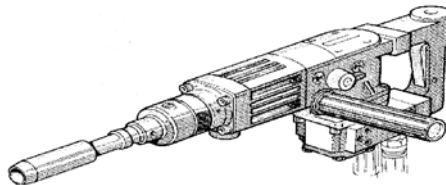
3.1.3 Machines portatives hydrauliques rotatives à percussion

3.1.3.1 rotary percussive drill

rotary and/or percussive hydraulic tool driving an output spindle where the output spindle is normally designed to accept the inserted tool or bit and the spindle speed is proportional to the hydraulic flow

3.1.3.1 perceuse rotative à percussion

machine portative hydraulique rotative et/ou à percussion entraînant un arbre de sortie. L'arbre de sortie est normalement conçu pour accepter l'outil ou le foret emmanché. La vitesse de l'arbre est proportionnelle au flux hydraulique



3.1.3.2 rock drill

hydraulic power tool with percussive mechanism and with rotary action for drilling holes in rock, concrete, etc.

NOTE Some rock drills can be fitted with air or water flushing for debris removal.

3.1.3.2 marteau perforateur

machine portative hydraulique munie d'un mécanisme de percussion dont l'action de rotation perce des trous dans la pierre, dans le béton, etc.

NOTE D'autres marteaux perforateurs peuvent être équipés d'éjection d'air ou d'eau pour l'enlèvement des débris.



3.1.4 Portable linear force hydraulic tools

3.1.4 Machines portatives hydrauliques transportables à force linéaire

3.1.4.1 shear tool

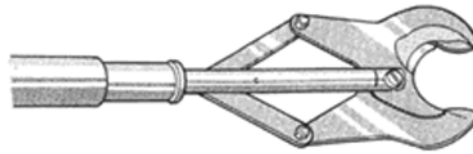
hydraulic tool having a single-stroke piston, driving cutters relative to each other and used for cutting by a shearing action

NOTE These tools do not have automatic repeating in and out motion.

3.1.4.1 cisaille

machine portative hydraulique ayant une seule course de piston, entraînant une lame par rapport à l'autre et utilisée pour une coupe par cisaillement

NOTE Ces machines portatives n'ont pas de mouvements d'ouverture et de fermeture automatiques répétés.



3.1.4.2 spreading or jacking tool

hydraulic tool designed to spread, separate or force apart materials or equipment

3.1.4.2 machine portative de calage ou d'écartement

machine portative hydraulique conçue pour écarter, séparer, ou désolidariser des matériaux ou des équipements



3.1.4.3 cutting tool

hydraulic tool where the jaws fully close the gap between them for cutting off

3.1.4.3 machine de découpe

machine portative hydraulique où les mors se referment entièrement pour découper la pièce

(picture non available)

(figure non disponible)

3.1.4.4 nut splitter

hydraulic tool with compression mechanism for splitting nuts

3.1.4.4 écarteuse d'écrou

machine portative hydraulique munie d'un mécanisme de compression pour écarter les écrous

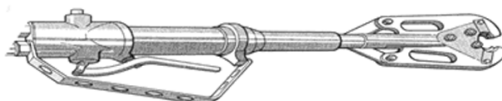


3.1.4.5 crimping tool

hydraulic tool with a mechanism to permanently fasten, by crimping or clinching, a connection element, e.g. to a cable or a hose

3.1.4.5 machine de sertissage

machine portative hydraulique munie d'un mécanisme destiné à fixer de façon permanente par sertissage ou par rivetage à un élément de raccord, par exemple un câble ou un flexible



3.2 Hydraulic tools for assembly work

3.2 Machines portatives hydrauliques d'assemblage

3.2.1 impact wrench

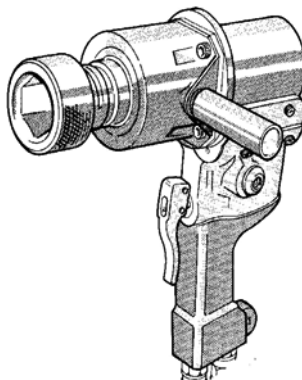
percussive rotary hydraulic tool fitted with a hydraulic motor drive driving a hammer that periodically strikes an anvil to tighten/undo fasteners without producing any considerable reaction torque on the tool

NOTE The torque output is generally proportional to the hydraulic flow rate.

3.2.1 clé à choc

machine portative hydraulique rotative à percussion munie d'un moteur hydraulique entraînant un marteau venant périodiquement percuter une enclume pour serrer/desserrer des éléments de fixation sans produire de couple de réaction considérable sur l'outil

NOTE Le couple de sortie est généralement proportionnel au flux hydraulique moyen.



**3.2.2
nut-runner**

rotary, reversible or non-reversible hydraulic tool, incorporating a socket adaptor for tightening nuts and bolts

**3.2.2
serreuse**

machine portative hydraulique à moteur rotatif, réversible ou non, se terminant par un adaptateur en noix de serrage pour serrer les écrous et les boulons



**3.2.3
pipe clamping/positioning tool**

hydraulic tool designed to clamp or position the work piece ready for processing using a compression mechanism

**3.2.3
machine de serrage/outil de
positionnement de tube**

machine portative hydraulique conçue pour serrer ou positionner la pièce prête pour le traitement à l'aide d'un mécanisme de compression

(picture expected)

(figure attendue)

**3.2.4
post puller**

hydraulic tool activated by a hydraulic cylinder for removing posts

**3.2.4
arrache-étais**

machine portative hydraulique actionnée par un vérin hydraulique pour le retrait des étais

NOTE It has special jaws for removing steel posts or uses a chain for removing posts up to 20 cm in diameter.

NOTE Elle inclut des mors spéciaux pour le retrait des étais en acier ou une chaîne pour retirer les étais d'un diamètre allant jusqu'à 20 cm.



4 Hydraulic mounted tools, portable but not hand-held

4 Machines portatives hydrauliques fixes, transportables mais non tenues à la main

4.1 Hydraulic mounted tools for removal and shaping of material

4.1 Machines portatives hydrauliques fixes pour le travail des matériaux

4.1.1 Mounted rotary hydraulic tools

4.1.1 Machines portatives hydrauliques fixes rotatives

4.1.1.1 core drilling tools

rotary hydraulic device for core drilling, portable but not hand-held, used with a suitable support for drilling holes usually larger than 160 mm diameter

NOTE Spindle speed is proportional to hydraulic flow.

4.1.1.1 carotteuse

dispositif hydraulique rotatif pour le carottage, transportable mais non tenu à la main, utilisé avec un support approprié pour le perçage de trous généralement supérieurs à un diamètre de 160 mm

NOTE La vitesse de l'arbre est proportionnelle au flux hydraulique.

(picture non available)

(figure non disponible)

4.1.1.2 wall saw

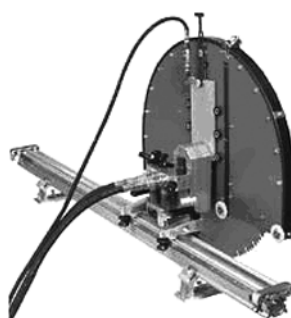
rotary hydraulic device for sawing materials used with a suitable support

NOTE Spindle speed is proportional to hydraulic flow.

4.1.1.2 scie murale

dispositif hydraulique rotatif pour le sciage de matériaux, utilisé avec un support approprié

NOTE La vitesse de l'arbre est proportionnelle au flux hydraulique.



**4.1.1.3
earth auger**

rotary hydraulic tool for driving an auger drive spindle

NOTE Spindle speed is proportional to hydraulic flow.

**4.1.1.3
tarière**

machine portative hydraulique rotative entraînant un arbre de tarière

NOTE La vitesse de l'arbre est proportionnelle au flux hydraulique.



**4.1.1.4
capstan**

rotary hydraulic device for pulling or hoisting

NOTE The cable drum is usually supported at one end.

**4.1.1.4
cabestan**

dispositif hydraulique rotatif pour le levage ou le tirage

NOTE Le tambour de tirage à câbles est normalement monté à une extrémité.



**4.1.1.5
patch planer**

rotary hydraulic tool for planing grooves or slots in hard surfaces

**4.1.1.5
raboteuse de pièce**

machine portative hydraulique rotative pour l'aplanissement des rainures ou des fentes sur les surfaces dures



4.1.1.6**mounted pipe cutting tool**

hydraulic powered rotary device for cutting pipes, which can be track-mounted or clamped

NOTE The spindle speed is proportional to the hydraulic flow, which can be adjusted.

4.1.1.6**machine de découpe de tube fixe**

dispositif rotatif à moteur hydraulique pour la coupe de tube, pouvant être fixe sur un plateau ou serré

NOTE La vitesse de l'arbre est proportionnelle au flux hydraulique, qui peut être réglable.

**4.1.2 Mounted linear and rotary percussive hydraulic tools****4.1.2 Machines portatives hydrauliques fixes linéaires et rotatives à percussion****4.1.2.1****mounted breaker**

percussive hydraulic tool for breaking up concrete, rock, brickwork, asphalt, etc., mounted to a carrier

4.1.2.1**brise-roche fixe**

machine portative hydraulique à percussion utilisée pour briser le béton, la pierre, la maçonnerie, l'asphalte, etc., montée sur un support

**4.1.2.2****mounted rock drills**

rotary and percussive hydraulic tool for drilling or core drilling in rock, brickwork, concrete, etc., mounted to a carrier

4.1.2.2**marteau-perforateur fixe**

machine portative hydraulique rotative et à percussion pour percer et carotter dans la pierre, la maçonnerie, le béton, etc., montée sur un support

(picture not available)

(figure non disponible)

**4.1.2.3
mounted scabbler**

rotary and percussive hydraulic tool for scabbling or dressing of material, mounted to a carrier

**4.1.2.3
creuseur fixe**

machine portative hydraulique rotative et à percussion pour le grattage ou le surfacage du matériau, montée sur un support

(picture not available)

(figure non disponible)

4.2 Others

4.2 Autres

**4.2.1
mounted post or pile driver**

linear hydraulic tool, mounted to a carrier, that uses linear force, typically from a ram, to drive posts, piles, etc. into the ground by force

**4.2.1
marteau-batteur fixe de poteaux ou de pieux**

machine portative hydraulique linéaire montée sur un support et qui utilise la force linéaire engendrée par un bras pour entraîner le poteau, les pieux, etc. dans le sol par la force



4.2.2**mounted demolition tool**

hydraulic tool, mounted to a carrier, with a compression mechanism that applies compressive loads to materials to cut or crush or pulverize

**4.2.2****engin de démolition fixe**

machine portative hydraulique montée sur un support, munie d'un mécanisme de compression appliquant des charges compressives sur les matériaux pour couper, écraser ou pulvériser

4.2.3**mounted winch**

rotary hydraulic tool for driving a winch drum to coil a rope or cable for pulling or tensioning

NOTE The winch drum is usually supported at both ends.

4.2.3**treuil fixe**

machine portative hydraulique rotative entraînant un tambour de treuil qui enroule une corde ou un câble à des fins de tirage ou d'ancrage

NOTE Le tambour de treuil est habituellement soutenu par les deux extrémités.

**4.2.4****shearer**

hydraulic tool mounted to a carrier, with a compression mechanism with two angle-mounted jaws cutting materials by shearing action

4.2.4**cisaille**

machine portative hydraulique montée sur un support, munie d'un mécanisme de compression avec deux mâchoires formant un angle pour couper les matériaux par une action de cisaillement

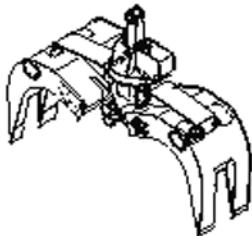


**4.2.5
grapple**

hydraulic tool, mounted to a carrier, with a compression mechanism to grip materials

**4.2.5
grappin**

machine portative hydraulique montée sur un support, munie d'un mécanisme de compression pour saisir les matériaux

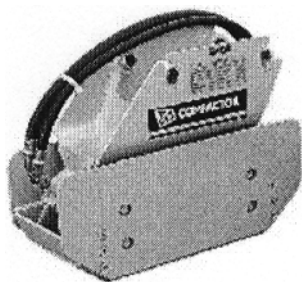


**4.2.6
mounted compactor**

vibrator hydraulic tool, mounted to a carrier, that compacts material by means of oscillating forces applied to a base plate

**4.2.6
compacteur fixe**

machine portative hydraulique vibrante montée sur un support, qui compacte le matériau au moyen de forces alternatives appliquées à une plaque de fond



**4.2.7
mounted mixing bucket**

hydraulic tool, mounted to a carrier, for mixing materials

**4.2.7
godet mélangeur fixe**

machine portative hydraulique pour le mélange de matériaux, montée sur un support

Bibliography

- [1] ISO 6531:—, *Machinery for forestry — Portable chain-saws — Vocabulary*¹⁾
- [2] ISO 11680-1:2000, *Machinery for forestry — Safety requirements and testing for pole-mounted powered pruners — Part 1: Units fitted with an integral combustion engine*

Bibliographie

- [1] ISO 6531:—, *Matériel forestier — Scies à chaîne portatives — Vocabulaire*¹⁾
- [2] ISO 11680-1:2000, *Matériel forestier — Exigences de sécurité et essais pour les perches élagueuses à moteur — Partie 1: Machines équipées d'un moteur à combustion interne intégré*

1) To be published.

1) A publier.

Alphabetical index

B

breaker 3.1.2.2

C

capstan 4.1.1.4
chain saw 3.1.1.6
circular saw 3.1.1.4
core drill 3.1.1.11
core drilling tools 4.1.1.1
crimping tool 3.1.4.5
cut-off saw 3.1.1.5
cutting tool 3.1.4.3

D

drill 3.1.1.1

E

earth auger 3.1.1.2, 4.1.1.3

F

fan 3.1.1.10

G

grapple 4.2.5
grinder 3.1.1.3

H

hand-held hydraulic tool 2.4
hand-held power tool 2.2
hydraulic tool 2.3

I

impact wrench 3.2.1

L

linear hydraulic tool 2.7

M

mounted breaker 4.1.2.1
mounted compactor 4.2.6
mounted demolition tool 4.2.2
mounted hydraulic tool 2.5

mounted mixing bucket 4.2.7
mounted pipe cutting tool 4.1.1.6
mounted post or pile driver 4.2.1
mounted rock drills 4.1.2.2
mounted scabbler 4.1.2.3
mounted winch 4.2.3

N

nut splitter 3.1.4.4
nut-runner 3.2.2

P

patch planer 4.1.1.5
percussive driver 3.1.2.4
pick hammer 3.1.2.1
pipe clamping/positioning tool 3.2.3
pole chain saw 3.1.1.7
post puller 3.2.4
power tool 2.1

R

reciprocating percussive hydraulic tool 2.8
rock drill 3.1.3.2
rotary hydraulic tool 2.6
rotary percussive drill 3.1.3.1
rotary percussive hydraulic tool 2.9
rotary pump 3.1.1.9

S

sander 3.1.1.8
shear tool 3.1.4.1
shearer 4.2.4
spreading or jacking tool 3.1.4.2

T

tamper 3.1.2.3

W

wall saw 4.1.1.2

Index alphabétique

- A**
- arrache-étais** 3.2.4
- B**
- brise-roche fixe** 4.1.2.1
- C**
- cabestan** 4.1.1.4
carotteur 3.1.1.11
carotteuse 4.1.1.1
cisaille 3.1.4.1, 4.2.4
clé à choc 3.2.1
compacteur fixe 4.2.6
creuseur fixe 4.1.2.3
- D**
- dameur** 3.1.2.3
- E**
- écarteuse d'écrou** 3.1.4.4
engin de démolition fixe 4.2.2
- G**
- godet mélangeur fixe** 4.2.7
grappin 4.2.5
- M**
- machine de découpe** 3.1.4.3
machine de découpe de tube fixe 4.1.1.6
machine de serrage/outil de positionnement de tube 3.2.3
machine de sertissage 3.1.4.5
machine portable à moteur 2.1
machine portable à moteur tenue à la main 2.2
machine portable de calage ou d'écartement 3.1.4.2
machine portable hydraulique 2.3
machine portable hydraulique alternative à percussion 2.8
machine portable hydraulique fixe 2.5
machine portable hydraulique linéaire 2.7
- machine portable hydraulique rotative** 2.6
machine portable hydraulique rotative à percussion 2.9
machine portable hydraulique tenue à la main 2.4
marteau brise-béton 3.1.2.2
marteau perforateur 3.1.3.2
marteau-batteur à percussion 3.1.2.4
marteau-batteur fixe de poteaux ou de pieux 4.2.1
marteau-perforateur fixe 4.1.2.2
marteau-piqueur 3.1.2.1
meuleuse 3.1.1.3
- P**
- perceuse** 3.1.1.1
perceuse rotative à percussion 3.1.3.1
perche élagueuse à moteur 3.1.1.7
pompe rotative 3.1.1.9
ponceuse 3.1.1.8
- R**
- raboteuse de pièce** 4.1.1.5
- S**
- scie à chaîne** 3.1.1.6
scie circulaire 3.1.1.4
scie murale 4.1.1.2
serreuse 3.2.2
- T**
- tarière** 3.1.1.2, 4.1.1.3
treuil fixe 4.2.3
tronçonneuse 3.1.1.5
- V**
- ventilateur** 3.1.1.10

ICS 01.040.25; 25.140.01

Price based on 21 pages/Prix basé sur 21 pages